

第一章

# 认识英语

## 1.0 | 概述：英语之前的历史

位于英国伦敦西南 100 多公里外的巨石阵（the Stonehenge）距今有四千多年的历史，但巨石阵建造者的母语不是英语。罗马人到来之时，不列颠居民的母语也不是英语。

公元 43 年，罗马人占领不列颠（拉丁写法为 *Britannia*，英语拼写为 *Britain*）。现在已知的不列颠最早居民是凯尔特人（*Celts*），而罗马人称这些被征服的居民为不列颠人（*Britons*）。从公元 43 年至公元 410 年，不列颠由罗马人统治，但罗马人始终没有使当地居民放弃他们的母语（凯尔特语），而罗马人的母语（拉丁语）仅是不列颠一小部分人的语言。根据历史学家圣比德（the Venerable Bede）在公元 8 世纪用拉丁文写成的《英国人民宗教史》，在罗马军队撤离不列颠之后，为免遭北方的苏格兰人和皮克人（*Picts*）的蹂躏，南方的不列颠人从与北海相隔的欧洲大陆请来了雇佣军。这些雇佣军就是后来被历史学家统称的盎格鲁-撒克逊人（*Anglo-Saxon*）。盎格鲁-撒克逊人在跟苏格兰人和皮克人作战中获得胜利，随着胜利的消息传回欧洲大陆，不列颠土地肥沃、物产丰富、男人软弱、女人漂亮的传言在欧洲大陆西北沿海一带四处蔓延。随后便有大批的盎格鲁人（*Angles*）、撒克逊人（*Saxons*）和朱特人（*Jutes*）不请自来，强行登陆不列颠，并开始在那里定居繁衍。

入侵者盎格鲁-撒克逊人把当地人称为 *weahlas*（意思是外国人；现代英语中指代“威尔士”和“威尔士人”的 *Wales* 和 *Welsh* 都源于 *weahlas*），而当地人则把入侵者统称为撒克逊人。公元 7 世纪时的拉丁文本又将这些入侵者称为 *Angli*（即英语的 *Angles*），把他们定居的地方称做 *Anglia*（英语的 *England*）。盎格鲁-撒克逊人在不列颠所使用的各种方言被后人统称为英语。单词 *English*（英语）是公元 9 世纪末才出现的，中国历史在那时已进入唐朝末期；而 *England*（英格兰）一词的出现则更晚，大约在公元 1000 年前后，即中国历史上的“杨家将”为保卫大宋江山与契丹人拼杀的年代，人们才逐渐开始用 *England* 统称盎格鲁-撒克逊人占领的地方。

## 1.1 | 英语的现状

谈到英语，人们必然会想到英国。英国位于欧洲西北海岸的对面，是一个岛国。英国与荷兰、比利时、德国、丹麦、瑞典、挪威之间的海域叫做北海（the North Sea），而分隔英国和法国的海域被称为英吉利海峡（the English Channel）。英国西邻爱尔兰，隔大西洋与美国、加拿大遥遥相对。伦敦到纽约的直线距离为 5,579 公里，到北京的直线距离为 12,304 公里。英国人口超过 6 千万<sup>[1]</sup>，国土面积约 24.41 万平方公里<sup>[2]</sup>，相当于中国广西的土地面积。英国是牛顿、莎士比亚、达尔文、“披头士”和“哈利·波特”的出生地。英国有全球最大的外汇交易中心，也有最富有的足球俱乐部（曼联）。英国是“北约”（NATO）的创始国之一，是英联邦（Commonwealth of Nations）的宗主国<sup>[3]</sup>（Suzerain State）。英国还是早期议会民主制度的诞生地。

英国领土面积不大，但曾有过不少名称。其中包括“不列颠”、“大不列颠”、“大不列颠联合王国”、“英格兰”、“联合王国”、“英伦三岛”、“大英帝国”等。英国现在的全称是“大不列颠及北爱尔兰联合王国”（the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland）。现在的英国最初是由英格兰王国（Kingdom of England）发展而来的。通过一系列《联合法案》，英格兰分别于1536年与威尔士联合，于1707年与苏

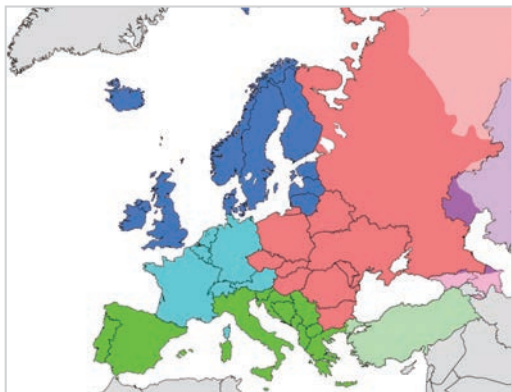


图1-1  
欧洲地理图（图片来源：UN geoschme.svg。深蓝色为北欧；浅蓝色为西欧；粉红色为东欧；草绿色为南欧。）

[1] 英国人口统计数字：Office of National Statistics, Population Estimates, June, 2010。

[2] 英国的本土面积比中国陕西省的（土地）面积（21万平方公里）大一点，基本上跟广西壮族自治区的面积一样大（23.67万平方公里）。

[3] 单词 suzerain（宗主国）来源于19世纪的法语，sus（sur）的本义是 above（在上面），suzerain 与法语中的 souverain（主权国）有关，法语词 souverain 在英语中拼写为 sovereign。

格兰联合（称为 Kingdom of Great Britain 或 United Kingdom），于1801年与爱尔兰联合（称为 United Kingdom of Great Britain and Ireland）。后来爱尔兰的大部分地方脱离英国，只有爱尔兰北部的六个郡留在了英国。英国现在的全称形成于1921年。

“英联邦”指的是由英国及其在世界各地的前殖民地或附属国组成的联合体，而不是指由英格兰、威尔士、苏格兰和北爱尔兰组成的联合体。当然，在英联邦运动会上，英国会有四个代表队参加。“英伦三岛”是中国人的叫法，是“英国”的代名词，“英伦三岛”实际上没有一个对应的英文译法。而“大英帝国”（the British Empire）是19世纪“英联邦”形成之前对英国及其殖民地和附属国的称呼。到19世纪末，大英帝国几乎统治了全世界四分之一的土地和超过四分之一的人口。英国的名称比较复杂<sup>[1]</sup>，英国各不同民族的称呼也比较复杂<sup>[2]</sup>，但无论怎样，英语就是从这里发源，从这里走向了世界。英语发展到今天，俨然已成为一种国际通用语言。目前，英语是英国、美国、加拿大、澳大利亚等四十多个国家和地区的第一语言<sup>[3]</sup>，是马耳他、巴基斯坦、喀麦隆等27个国家和地区的第二语言<sup>[4]</sup>。此外，

- 
- [1] 汉语经常把 Great Britain（没有 GB 这个简称）和 United Kingdom（简称 UK）都翻译为“英国”。严格地说 Great Britain 不包括北爱尔兰。“大不列颠”是带有地域色彩的称呼，而“联合王国”则包括北爱尔兰，“联合王国”是带有政治色彩的称呼。但在奥运会上，英国人自己用 Great Britain 这个名称。不列颠诸岛（British Isles）是个地理概念，指的是欧洲大陆西边的所有大小岛屿，当然包括英国和爱尔兰共和国。而不列颠群岛（British Islands）泛指“联合王国”，包括海峡诸岛以及曼恩岛（马恩岛，Isle of Man），但不包括爱尔兰共和国。
- [2] 把英国公民都说成是 English 不但不正确，也很容易引起苏格兰人、爱尔兰人或威尔士人的不满情绪。法国人和意大利人往往把持有英国护照（British Passport）的英国人统称为“anglais”和“inglesi”，这让来自苏格兰、北爱尔兰和威尔士的人很不满；当然，把英国人都称为“约翰牛”（John Bull）他们更不满。在国外，苏格兰人、爱尔兰人、英格兰人、威尔士人似乎都能接受 British（英国公民）这个称呼。
- [3] 第一语言和官方语言是有区别的，如：英语是美国的第一语言，但不能称其为美国的官方语言。但官方语言却可被看做是一个地区的第一语言。根据格拉多尔的统计（Graddol, 2000），将英语作为第一语言国家和地区超过40个：英国、美国、加拿大、澳大利亚、新西兰、爱尔兰、以色列、南非、印度、新加坡、马来西亚、菲律宾、赞比亚、塞拉利昂、牙买加、斯里兰卡、利比里亚、圭亚那、巴布亚新几内亚、格林纳达、巴巴多斯、特立尼达和多巴哥等。详见《英语的未来》（*The Future of English*），David Graddol, British Council, 2000。尽管文莱和苏里南的官方语言分别为马来语和荷兰语，但在现实生活中，英语仍是这两个国家的主要语言。
- [4] 据格拉多尔的统计（Graddol, 2000），有27个国家和地区将英语作为第二语言：马耳他、不丹、喀麦隆、加纳、肯尼亚、毛里求斯、瑙鲁、尼泊尔、尼日利亚、巴基斯坦、卢旺达、乌干达、塞舌尔、瓦努阿图、汤加、多米尼加、斐济、纳米比亚、波多黎各、图瓦卢、坦桑尼亚、维京群岛、伯利兹、圣卢西亚、萨摩亚群岛、莱索托和库克群岛。

英语在 19 个非英语国家的地位开始上升，逐渐转变为这些国家的第二语言，这些国家包括阿根廷、比利时、哥斯达黎加、丹麦、埃塞俄比亚、洪都拉斯、黎巴嫩、缅甸、荷兰、尼加拉瓜、挪威、巴拿马、索马里、瑞典、瑞士、阿联酋等国（Graddol, 2000）。有关英语在全球范围内的使用情况，本单元采用的主要是来源于英国文化委员会（British Council）的统计数据。尽管这些统计数据略显陈旧，但这些官方的权威数据还是比较准确地反映了十多年前的客观情况。笔者相信，英语的发展势头在过去十多年间有增无减，所以，这些统计数据还是有说服力的。从目前的情况看，世界各地有越来越多的人在学英语、用英语，在中国，情况更是这样。中国学过英语和正在学习英语的总人数已超过 3.72 亿人<sup>[1]</sup>，相当于全世界以英语为母语的总人数。根据格拉多尔 2000 年出版的《英语的未来》（*The Future of English*）统计，将英语作为第一语言的总人数相当于讲法语、德语、意大利语和俄语的总人数；按照全世界语言的母语人口排名，以英语为母语的总人数仅低于以汉语为母语的总人数。详见表 1-1。

表 1-1：按母语人口计算排名前 12 的语言

排名	语种	人数	排名	语种	人数
1	汉语	11.13 亿	7	俄语	1.55 亿
2	英语	3.72 亿	8	孟加拉语 <sup>[2]</sup>	1.25 亿
3	印地语 <sup>[3]</sup>	3.16 亿	9	日语	1.23 亿
4	西班牙语	3.04 亿	10	德语	1.02 亿
5	阿拉伯语	2.01 亿	11	法语	0.7 亿
6	葡萄牙语	1.65 亿	12	意大利语	0.57 亿

牛津词典在日本的销量超过了英国（McCrum, 1988）。在全世界每年出版的书籍总数中，英文书籍占28%；中文占13.3%；德文占11.8%；法文占7.7%；西班牙文占6.7%；日文占5.1%；俄文占4.7%；葡萄牙文占4.5%；韩文占4.4%；意大利文占4.0%；荷兰文占2.4%；瑞典文占1.6%；其他文字占5.8%。此外，全世界有60多个国家出版英文书籍（Graddol, 2000）。英语是全球教育领域的主要语言，全球排名前20的大学基

[1] 参见 *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*, David Crystal, Cambridge University Press, 2003。另，根据2009年的《中国教育年鉴》（中华人民共和国教育部编纂，北京，人民教育出版社），中国在校生总人数为2.95亿人；根据2009年全国人口普查的统计数字，当时中国0-14岁的人口为2.46亿。

[2] 孟加拉语（Bengali）是孟加拉国和印度西孟加拉邦和特里普拉邦的官方语言。

[3] 印地语（Hindi），印度官方语之一，主要通行于印度北部，也有人称印地语为印度语。

本都在美国和英国。<sup>[1]</sup>准备到英语国家接受高等教育的人都知道,除了准备学费以外,留学的基本要求之一就是英语成绩,或“托福”(TOEFL)或“雅思”(IELTS),或GRE或GMAT<sup>[2]</sup>。

在2000年之前,英国文化委员会曾经对非英语发达国家的大学使用英语的情况做过调查统计<sup>[3]</sup>。其中一项调查结果显示,在德国的大学,英语是许多主要学科的工作语言,其中,使用英语最多的是数理化等学科。具体统计结果见表1-2。

表1-2: 英语作为工作语言在德国大学主要学科中所占比例

排名	学科	比例	排名	学科	比例	排名	学科	比例
1	物理	98%	7	社会学	72%	13	教育学	27%
2	化学	83%	8	哲学	56%	14	文学	23%
3	生物	81%	9	林学	55%	15	历史	20%
4	心理学	81%	10	兽医学	53%	16	古典学	17%
5	数学	78%	11	经济学	48%	17	神学	12%
6	医学	72%	12	语言学	35%	18	法律	8%

英语是联合国的官方语言和工作语言<sup>[4]</sup>,是“北约”和“欧盟”的工作语言,也

[1] 目前,全世界有三大权威机构发布世界大学排名。根据QS World University Rankings (QS: Quacquarelli Symonds) 的排名,2013-2014年度的前20所大学有18所在英语国家;根据THE World University Rankings,2013-2014年度的前20所大学有19所在英语国家;根据上海交通大学的排名,在2013年的前20所大学中,有19所在英语国家。与十多年前的排名相比,现在有更多的英语国家的大学进入世界大学排行榜的前列。这也是英语发展势头有增无减的一个例证。

[2] GRE的全称是Graduate Record Examination(美国研究生入学考试);GMAT是Graduate Management Admission Test(经企管理研究生入学考试)的简称。GRE和GMAT不是英语语言水平测试,而是用英语测试研究生专业基础课的考试。美国教育考试服务中心(Educational Testing Service,简称ETS)自称非盈利组织。

[3] 详见*The Future of English*, David Graddol, British Council, 2000, p.9。

[4] 自1983年以来,联合国(大会和安理会)认可的官方语言(official language)有六种:阿拉伯文、俄文、法文、西班牙文、英文和中文,所有官方文件都有这六种语言的文本;联合国秘书处的工作语言(working language)有两种:英语和法语。从2010年起,联合国的六种官方语言有了自己的节日:12月18日为“阿拉伯文日”,1973年12月18日阿拉伯文被确定为联合国的官方语言;6月6日为“俄文日”(普希金诞辰日);3月20日为“法文日”(3月20日是国际法语日,21个法语国家于1970年签署了文化技术合作局宪章);10月12日为“西班牙文日”(哥伦布纪念日);4月23日为“英文日”(莎士比亚逝世日);4月20日为“中文日”(仓颉纪念日)。

是国际航空和航海语言。比如，俄罗斯民航客机飞到日本东京，飞行员与地面控制中心联系所用的语言不可能是俄语或日语，而只能是英语。中国民航客机也一样，飞到法国巴黎以后，飞行员与机场联系也同样用英语。即使在国内也是这样，比如中国客机从温州飞到郑州，乘务员先用汉语讲解一遍安全须知，然后还必须用英语再讲一遍，即使飞机上可能没有一位乘客能够听得懂英语，那也不能只用汉语广播，飞机起飞前，中国乘客只能耐着性子听中国乘务员用英语讲解安全须知。同样，希腊货轮到了中国上海，港口领航员与船长之间联系的时候也只能放弃使用各自的母语。1996年，一艘油轮在威尔士海岸发生严重漏油事故，英国《独立报》（*The Independent*）对此事故做了专门报道。这个报道从侧面说明了英语在航海方面的广泛使用。在调查这艘油轮因漏油事故导致环境污染的时候，记者发现：油轮“是在西班牙制造的，归挪威人所有，在塞浦路斯注册，在格拉斯哥接受管理，由法国人租用，船员是俄罗斯人，挂的利比亚旗帜，装运的美国货物，污染的是威尔士海岸。”而这次事故的善后处理又租用了中国的拖船。在整个过程中，英语自始至终是各方面相互交流的共同语言。<sup>[1]</sup>

英语是国际贸易、国际旅游、国际司法、国际会议、国际学术期刊使用最多的语言；英语是奥运会和世界小姐选美活动使用的语言；英语更是跨国公司<sup>[2]</sup>和国际品牌使用的语言<sup>[3]</sup>；英语是发展中国家所青睐的语言，对很多青年人来说，英语水平的高低与学业和文凭有关系，与求职就业有关系，与职务升迁有关系，甚至与婚姻也有关系。现代生活离不开电脑，有电脑的地方就有英语。有史以来传播最广的语言成了地球村和互联网的主要语言，这就是英语。

## 1.2 | 英语的发展

人类进入文明社会以来，世界各地曾出现过不少源远流长的语言文字，如：

[1] 参见 *The Independent*, 22 February, 1996, p.1。

[2] 跨国公司（trans-national company）又称多国公司（multi-national company）。1974年，联合国经济及社会理事会（其工作语言为英语、法语和西班牙语）决定联合国统一采用“跨国公司”这一名称。在经济全球化的今天，一个在中国的德国跨国公司从高层到普通员工，可能聘用瑞典人、法国人、丹麦人或者中国人，但公司的工作语言只可能是英语。

[3] 中国的知名品牌和企业努力进入国际市场时，也在传播英语文化，如：TCL（TCL即The Creative Life三个英文单词首字母的缩写，该企业暂无中文名称），Haier 海尔，Gree 格力，Lenovo 联想（英文原名为Legend）等。此外，还有其他跨国公司享誉全球的广告口号，如：Intel Inside.（给电脑一颗奔腾的“芯”）；We lead. Others copy.（一直被模仿，从未被超越）；Impossible made possible.（使不可能变为可能）等。

苏美尔人的楔形文字 (cuneiform)、古埃及人的象形文 (hieroglyphs)、腓尼基文 (Phoenician)、古希腊文 (Greek)、梵文 (Sanskrit)、甲骨文 (Oracle Bone Script)、希伯来文 (Hebrew)、拉丁文 (Latin), 其中的大多数文字都已消亡<sup>[1]</sup>。纵观人类文明历史, 从古典语言到现代语言, 没有一种语言能像英语这样在如此广阔的领域被如此众多的人群广泛使用。相对来说, 英语的历史并不长, 但它的发展和传播速度之快却大大地超出了人们的想象。

在孔子 (公元前 551- 前 479) 生活的时代世界上有英语吗? 没有。孔子逝世 10 年以后苏格拉底<sup>[2]</sup>才出生, 不过苏格拉底说的是希腊语, 那时候还没有英语。那么, 到了刘邦和项羽争霸天下的年代有英语了吗? 没有。不仅在司马迁和许慎著书立说的年代没有英语, 在曹操和刘备争分天下的年代也没有英语。中国历史从两晋转入十六国的时候还是不见英语的踪影。直到中国历史进入南北朝, 当《木兰诗》在民间口口相传时, 英语才有了雏形 (公元 449 年), 这一年被公认为是英语口语语言起源和形成的最早年代。在唐朝诗人李白 (701-762) 生活的年代, 记录盎格鲁 - 撒克逊民族历史的书面文字还是拉丁文。大约在白居易 (772-846) 去世 45 年以后 (公元 891 年), 盎格鲁 - 撒克逊人才开始用本民族文字 (古英语) 撰写《盎格鲁 - 撒克逊编年史》 (*Anglo-Saxon Chronicle*)。

大约在 1500 年之前, 属于日耳曼部落的盎格鲁人、撒克逊人、朱特人等居住在现今德国北部和丹麦南部, 对讲拉丁语的罗马人来说, 这些人都是野蛮人 (barbarians)<sup>[3]</sup>。盎格鲁人、撒克逊人、朱特人讲古日耳曼语的不同方言, 他们之间可以互相交流。这些人侵占不列颠之后, 讲凯尔特语的当地人被迫逃到了不列

---

[1] 最早的字母文字是腓尼基文, 腓尼基文字后来演化出了两个分支, 一个分支称为阿拉姆文 (Aramaic), 后演化为阿拉伯文、希伯来文和波斯文; 另一个分支称为希腊文, 希腊文的一支演化为伊特鲁里亚文 (Etruscan), 伊特鲁里亚文又演变成了拉丁文。而如尼文 (Rune, 北欧密符) 和古日耳曼文又跟伊特鲁里亚文有着千丝万缕的联系。参见 *Empires of the Word*, Nicholas Ostler, Harper Colins, 2005。正如此书作者奥斯特勒 (N. Ostler) 所言, “语言的变化比 DNA 序列组合的变化快, 而且不能保证这一代人的语言肯定会遗传给下一代人” (ibid: p.9)。

[2] 苏格拉底 (Socrates, 公元前 469 - 前 399) 是古希腊思想家和哲学家, 其学生柏拉图是亚里士多德的老师。文艺复兴时期, 英国哲学家培根和霍布斯都曾翻译过古希腊哲学家的作品。

[3] 英语 barbarian 可作名词“野蛮人”, 或作形容词“野蛮 (人) 的”, 是通过法语 (barbarien 和 barbare) 进入英语的拉丁词 barbarus, 希腊语中也有名词 barbarismos (野蛮)。对语言文字发达的希腊人和罗马人来说, 这些异族人没文化, 说话如同动物发出 bar-bar-bar-bar 的声音一样怪异。所以那些有文化的人就把这些没文化的人称为 barbarians (意思是说话声音像“巴巴巴巴”一样的人, 汉语译为野蛮人)。



颠的西北地区。这些入侵者占据的地方后来被称为英格兰<sup>[1]</sup>，他们所说的不同方言被统称为 Ænglisc 或 Englisc（古英语，sc 的读音与现代英语 sh 相同）。English 这个词出现的年代大约是 9 世纪，即中国的唐朝晚期。在其发展演变过程中，英语在语音、语法和词汇等方面受到过拉丁语、法语和丹麦语等语言的影响和改造（很多学者认为现代英语是一种杂交语言，应该称做“英拉法丹语”）。但英语的基因很强、生命力极其旺盛，在英国经历文艺复兴之后，英语已发展成为一种有竞争力的语言。莎士比亚之后，英语便开始走向世界。大约在英国工业革命（18 世纪中期）开始之后，英语已成为一种可以在世界各地与拉丁语和法语争雄天下的语言。

在印欧语言的发展历史上，拉丁语曾被当做国际语言在西方广泛流行，其国际地位后被法语取代。20 世纪初，英语取代法语，开始成为国际语言。为什么有这样的变化？是什么原因使英语成为当今世界名副其实的国际语言呢？

使英语成为国际语言的因素很多，其中既有内因也有外因。内因包括以下几点：第一，与其他主要欧洲语言相比较，现代英语语法相对简便，易懂易学，容易掌握。现代英语的简单问句有助动词 do（比如：Do you like rice?），这种语法结构在其他语言中并不多见。语法方面更重要的一点是英语单词的形态变化较小，例如：在现代英语中，名词、动词和形容词的性、格、数变化不大，不像德语那样人为地把太阳当做阴性、月亮当做阳性、女孩当成中性，然后再用不同属性、不同形式的冠词来修饰这些名词。第二，英语是开放的语言，吸收的外来词很多，对使用其他语言的人来说有亲近感。而从语言学习的角度讲，人们比较容易接受词汇丰富和语法简便的语言。<sup>[2]</sup> 第三，从英语语音方面讲，英语有 26 个字母，44 个音素<sup>[3]</sup>，双元音（diphthongs）的数量占元音（vowels）总数的比例较大。英语语音简单易学，不像德语、法语有小舌音。总之，与印欧语系的主要语言相比较，英语在语音、语法和词汇三个方面都与众不同，确实有其独到之处。尤其是在比较语言学问世之后，很多学者都将语言看做是一种类似生物的生命体，从起源到发展成熟都有其自然规律。但是，如果用达尔文的生物进化论理论（“适者生存”）来解释英语的发展状况和国际地位的话，那显然是不客观、不全面、没有说服力

[1] 因为在入侵不列颠的这些部落中，盎格鲁人（Angles）占多数，所以古英语中用 Engla-land（land of the Angles）一词，将所有被盎格鲁人、撒克逊人和朱特人以及弗里斯兰人侵占的土地统称为英格兰（England）。

[2] 当然，对学习者来说，英语中所包含的巨大词汇量却是一大难题。但是，从另一方面来讲，词汇量大，学习者选择的余地也大，一旦有了较大的词汇量，那就是一种优势。

[3] 英语有 12 个单元音，8 个双元音，24 个辅音。参见《牛津高阶英汉双解词典》第四版，霍恩比原著，李北达编译，商务印书馆 / 牛津大学出版社，1997。

的。<sup>[1]</sup> 尽管英语是一门年轻、灵活的语言，容易接受其他语言的改造，但内因不是英语最终发展演变成国际语言的主要因素。

使英语发展演变成国际语言的主要动力来自外部，即政治、军事、经济、宗教、文化、教育等外部因素。众所周知，语言的国际地位跟国家的综合国力紧密相连，如果没有强大的经济基础做后盾，那么，这个国家的语言就不会在国际上有什么地位。同理，如果没有外因的作用，英语就不会有今天这样的国际地位。英语的成熟和走向世界始于伊丽莎白一世时期<sup>[2]</sup>，随着15世纪和16世纪的地理大发现，英国击败了西班牙、荷兰成为海上霸主。1660年，“皇家学会”（The Royal Society）成立；1694年，“英格兰银行”（The Bank of England）成立。随着工业革命的发展，英国的经济实力有了很大的提高，军事上的强大为“大英帝国”（British Empire）的建立铺平了道路，教育的普及为人才的培养奠定了基础。17世纪、18世纪乃至19世纪出现的殖民扩张和海外掠夺，包括贩卖黑人奴隶（slave trade），为英国积累了巨大的物质财富<sup>[3]</sup>，最终使英国成为了“世界银行”。英语就是在这种大背景下开始逐步走向世界的，这其中除了有政治、经济、宗教、教育等诸多方面的因素以外，也有文化方面的因素。到维多利亚女王（1819-1901）去世之时，英语已开始在国际事务中逐渐取代法语的地位。第一次世界大战之后，英语的国际地位在很大程度上得到了认可。第二次世界大战以后，英语的国际地位得到了进一步的确立和巩固。

除了政治、军事、经济、宗教、文化、教育等方面的因素以外，推动英语发展的另一个重要外部因素是科学技术方面的发明和创造。持续不断的科技发明和技术革新在提高了生产力的同时，也丰富了英语的词汇，促进了英语的演变和发展。在以下的例子当中，我们不仅可以看到发明创造带来的经济发展以及生活水平的改善，而且还可以看到科技发明所引发的新词语的出现和语言的变化。

继17世纪出现望远镜（telescope）、指南针（compass）、钟表（clock）以及显微镜（microscope）和温度计（thermometer）之后，18世纪的英国又出现了更多

---

[1] 如果按照“适者生存”理论来解释的话，或许西班牙语或汉语都可以成为比英语更受欢迎的国际语言。见 *The Cambridge History of the English Language*, Volume II, Edited by Norman Blake, CUP, 1992, p. XIV.

[2] 伊丽莎白一世生于1533年，1558-1603在位，是亨利八世的女儿，一生未婚。在她主政的近半个世纪内，英国一跃成为欧洲最强大和最富有的国家之一，英格兰文化也在此期间达到了一个顶峰。期间出现过莎士比亚、马洛、斯宾塞、德瑞克、罗利和吉尔伯特等各个领域的一大批显赫人物，英国的北美殖民地也在这一时期建立，历史学家称伊丽莎白时代为英国的“黄金时代”（the Golden Age）。这一时期也是英语发展的重要时期。

[3] 没有原始资本的积累，英国就难以实现工业革命。

的发明,比如:脱粒机(threshing machine)、机梭(flying shuttle)、多轴纺织机(spinning jenny)、轧棉机(cotton gin)<sup>[1]</sup>、梳毛机(carding machine)、走锭细纱机(spinning mule)、动力织布机(power loom)、气灯(gas light),还有著名的蒸汽机(steam engine),在铸造方面还发明了焦炭炼铁法(coke iron melting)和搅炼法(puddling process)等<sup>[2]</sup>,此外还分离出了氧气(oxygen),研发出了治疗天花病(smallpox)的疫苗(vaccine)。英国18世纪初改进的发明还包括条播机,类似中国的耩(seed drill)<sup>[3]</sup>。

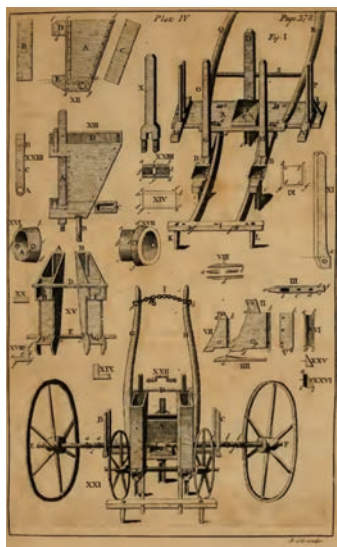


图1-2  
英国条播机示意图。  
图片来源: *Horse-hoeing Husbandry, Fourth Edition* (杰思罗·塔尔, 1762年)



图 1-3  
耩车示意图, 初刊于  
1637 年的《天工开  
物》(明朝宋应星)

进入19世纪,美国加入科技发明创造的行列。19世纪的重大发明包括:轮船(steam boat, 1807年)、铁路(railway line, 1825年)、缝纫机(sewing machine, 1844年)、白炽灯灯泡(incandescent light bulb, 1879年)、感应电动机(induction electric motor, 1888年)、柴油机(diesel engine, 1892年)。在19世纪,通讯科技方面的发明创造也有突飞猛进的发展,这些发明对英语的传播和地位的提升有着更加直接的影响,如:莫尔斯电码(Morse code, 1835年)、

- [1] Spinning jenny 和 cotton gin 中的 jenny 和 gin 来源于 engine (把能量变为动能的机器), engine 在过去也拼作 ingine, 来源于古法语的 engin。
- [2] 17-18 世纪是英国的“大炼钢”时代。
- [3] “耩”也称“耩车”,农民使用的播种工具。在中国,耩车在汉武帝时期已发明使用。目前,中国北方农村的个别地方仍有人在使用,原理基本没变(本书作者年轻时曾经使用过耩,不论种糜子、莜麦、胡麻,还是种玉米或其他豆类,仍感觉自己在拔斗、摇耩、套牲口方面很在行,对这个发明至今记忆犹新)。耩车和条播机都属于现代播种机(sowing machine)的雏形。

电报 (telegraph, 1836 年)、大西洋海底电缆 (transatlantic telegraph cable, 1865 年)、电话 (telephone, 1876 年)、留声机 (gramophone, 也称 phonograph, 1877 年)、电影摄影机 (motion picture camera, 1895 年)、磁带录音机 (magnetic sound recording, 1899 年) 等。

进入 20 世纪, 美国超过英国, 成为科技发明大国。比如: 1903 年发明的飞机 aeroplane (airplane) 和 1913 年发明的福特汽车生产线 (Ford assembly line) <sup>[1]</sup>。20 世纪二十年代, 美国启用了商用无线电 (radio) 广播, 三十年代发明电传机 (teletypewriter) 和电视机 (television), 四十年代发明世界第一台计算机 (computer, 1942 年) 和复印机 <sup>[2]</sup> (photocopier, 1946 年)。

进入 21 世纪, 很多新发明以更快的速度在全球传播, 令人目不暇接。在我们意识到之前, 这些高科技产品就连同它们的英文名称一起出现在了我们的面前 (如: iPod, iPad, iPhone)。所以说, 英语之所以能成为国际语言, 科学技术和发明创造所发挥的作用是不容忽视的。 <sup>[3]</sup>

### 1.3 | 英语的隶属关系

古希腊哲学家很早就意识到语言在发展过程中必然要发生变化的特性。 <sup>[4]</sup> 中世纪的时候, 也曾有过不少关于语言发展变化的论述。但是, 中世纪时的宗教偏见在很大程度上阻碍了人们对语言发展历史的正确认识。根据《圣经》(《旧约·创世纪》第 11 章) 的描述, 人类在建造通天塔 <sup>[5]</sup> 的时候讲的是同一种语言, 上帝为了阻止人类实现这一计划, 改变了人类的统一语言。人类因此不能互相交流, 无法通力合作,

[1] 1913 年, 福特汽车公司发明了世界上第一条生产流水线。这一发明不但极大地提高了生产效率, 而且对社会文化的变革也产生了巨大的影响。

[2] 复印机 (photocopy machine, 也称影印机); 复印机的另一英文名称出现于五十年代, 当时是专利名词 Xerography, 现已缩短为 Xerox, 名词, 意思是影印、影印件或复印机。现常作动词用, 小写 xerox 为动词“复印”, 大写 Xerox 是名词“复印机”。美国以外的地方多用 photocopy 一词。

[3] 如果把西方的科学发明和技术革新精神与中国历史上出现的通过“科举考试”做官成名的社会风气相比较的话, 那将会是非常引人深思的。

[4] *The Cambridge History of the English Language*, Volume 1, Edited by Richard M. Hogg, CUP, 1992, p.397.

[5] 通天塔是英文 the Tower of Babel 的译名, 此外还有两个音译名: 巴别塔或巴比塔。单词 babel (读作 ['beibəl] 或 ['bebəl]) 于 16 世纪进入英语, 意思是“人声嘈杂”(参见本书第 008 页关于 barbarian 的注释)。

最终，建造通天塔的计划化为泡影。在中世纪，大多数人相信所有的语言都来源于希伯来语，这是欧洲人在中世纪时的一种较为普遍的认识。

进入 19 世纪，欧洲人才对语言的划分和归属有了比较明确的认识。到目前为止，语言的分类主要有三种，第一种称为系谱分类（genetic 或 genealogical classification）。这种分类方法是按照语言的亲属关系来划分的，即确定某种语言是由另一种较为古老的语言（祖语 mother language）演变而来的。比如：日耳曼语族中的德语、挪威语、瑞典语、冰岛语、荷兰语、丹麦语和英语等都是由古日耳曼语演变而来的，因此，日耳曼语族中的这些语言辈分相同<sup>[1]</sup>，它们的祖语（上一辈语言）是古日耳曼语。罗曼语族（Romance language，亦称拉丁语族或意大利语族）中的法语、意大利语、西班牙语和葡萄牙语等辈分相同，这些语言是由祖语拉丁语演变而来的。英语不属于拉丁语族，英语和法语是表亲关系，因为英语和法语同属于印欧语系，但分属于两个不同的语族。英语和拉丁语差一个辈分，英语的祖语古日耳曼语（包括哥特语）才算得上是跟拉丁语平辈的语言。而拉丁语、希腊语、梵语等古典语言最初都来源于原始印欧语（Proto-Indo-European language）。语言分类的第二种是区域划分法（area classification）。这种方法按照语言所处的地区划分，比如，巴尔干语言（Balkan language）包括巴尔干地区的阿尔巴尼亚语、保加利亚语以及罗马尼亚语等。第三种是类型划分法（typological classification）<sup>[2]</sup>，即按照语言自身特点划分。这种分类法把语言分为黏着语言（agglutinating language）和非黏着语言等。按这种划分方法，阿尔泰语系中的蒙语、满语、突厥语、维吾尔语、土耳其语、阿塞拜疆语等都是黏着语言，属于同一类语言。由此可见，语言的分类很复杂，分类标准也不尽相同。

英语属于印欧语系的日耳曼语族。这种划分法属于系谱分类法。系谱分类的雏形以及对印欧语言之间关系的假设起源于 1786 年。提出这种想法和假设的是威廉·琼斯爵士<sup>[3]</sup>。但是，琼斯并不是专业的语言学家，当时他是英国驻印度加尔各答殖民地的法官，语言学习是他的业余爱好。然而，琼斯的假设确实为他之后的语言学

[1] 语言学家称同一语族中的语言为姐妹语言（sister languages）。

[2] 类型分类法也称做形态分类法（morphological classification），二者同义。详见《英语简史》，秦秀白，湖南教育出版社，1983，第 1 页。

[3] 威廉·琼斯爵士（Sir William Jones, 1746-1794）于 1786 年 2 月 2 日在一次会议上提出这样的猜测；两年后，其论文在《亚洲研究》（*Asiatick Researches*）正式发表。他在论文中指出：梵文、希腊文以及拉丁文同源，都来自一种现在可能已不复存在的更古老的祖语。琼斯在文中进一步推测：日耳曼语言和凯尔特语言也同样来源于这个祖语，只不过日耳曼语言和凯尔特语言中混杂了非常异样的成分。琼斯的论述否定了通天塔的说法，他对古典语言的研究奠定了现代比较语言学的基础。

家施莱谢尔<sup>[1]</sup>的研究奠定了基础。

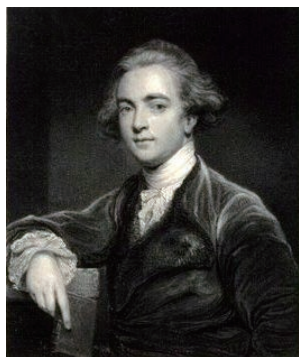


图 1-4  
英国人威廉·琼斯  
(1746-1794)



图 1-5  
德国人奥古斯特·施  
莱谢尔(1821-1868)

印欧语系的主要语言可简要划分如下：

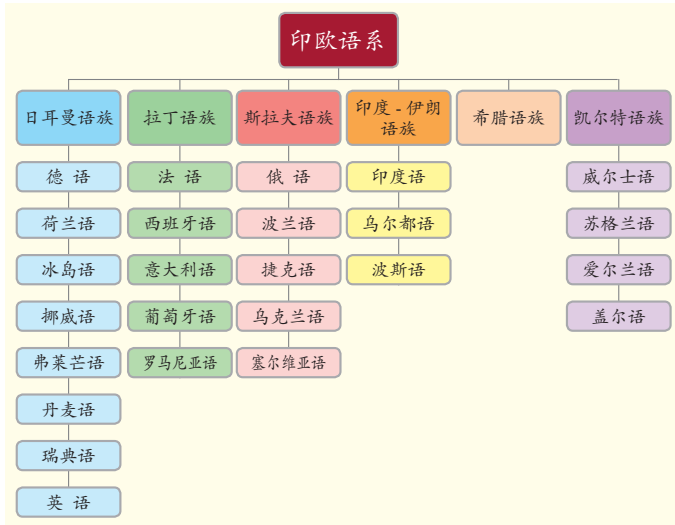


图 1-6  
印欧语系主要语言

按照语言的系谱分类法<sup>[2]</sup>，英语属于印欧语系的日耳曼语族<sup>[3]</sup>。英语起源于

[1] 施莱谢尔 (August Schleicher, 1821-1868) 是德国语言学家，是系谱分类法 (也称谱系分类法) 的奠基人。施莱谢尔认为语言就像可以生长、繁衍直至消亡的生物，他还认为语言的变化可以用自然科学的方法来进行分析。根据他的理论，很久以前的印欧共同语繁衍出了希腊语、拉丁语、梵语等语言。而拉丁语等语言又进一步分化、繁衍出了法语、西班牙语和意大利语等语言。

[2] 然而，系谱分类法、地区分类法和类型分类法都没有包括日语和韩语等，此外还有众多的太平洋岛屿国家和地区的语言以及澳大利亚土著语等还没有被科学地划分。


[3] 印欧语系的日耳曼语族，英语称 the Germanic branch of the Indo-European family。“语系”用 family，“语族”用 branch，“语支”一词现在不多用。

公元5世纪，在大约一千五百年的发展演变过程中，英语的字母、拼写、语音、语法和词汇受到了诸多语言的影响。对英语的演变和发展产生过较大影响的语言主要包括古诺斯语<sup>[1]</sup>、拉丁语和法语。在英语的早期演变过程中，拉丁字母取代了古英语的如尼文字母<sup>[2]</sup>；而在中世纪，英语又吸收了一些法语的语音音素（辅音和元音）。作为一种开放式的语言，英语在其发展过程中吸收了一百多种语言的词汇。在外来语的影响下，英语从一种综合性语言（synthetic language）逐渐演变成了现在的分析性语言（analytic language）。从语音、语法和词汇三个方面来讲，英语是一种较为典型的杂交语言（hybrid language）。

## 1.4 | 英语的断代分期

研究一种语言的历史和进化过程，较为简便的办法是将这种语言的发展和演变过程按时间顺序切割，划分为不同的阶段，这样有利于分析各个阶段的重大事件、主要人物以及它们之间的关联。英语发展史断代分期的方法多种多样<sup>[3]</sup>，其中一个方法是将英语的发展演变划分为四个阶段（Crystal, 1995）。但在四个阶段的断代分期中，“早期现代英语”的起止年代又是一个仁者见仁，智者见智的问题，详见本书第四章。目前，大多数人较为认可的断代分期是：“古英语”（449-1066）、“中世纪英语”（1066-1489）、“早期现代英语”（1489-1801）和“现代英语”

[1] 古诺斯语（Old Norse）亦称古丹麦语或古北欧语言，指的是公元13世纪前斯堪的纳维亚（Scandinavia，包括丹麦、瑞典和挪威）地区居民的语言。

[2] “如尼文字母表”的原文是 ，英文称做 Runic alphabet, Runic language 亦称“北欧密符”，统称 futhorc，是如尼文字母前六个字符合在一起形成的单词，如同英文字母被称为 alphabet 一样（单词 alphabet 源于拉丁文的 alphabetum，而 alphabetum 源于希腊字母表的前两个字母 α 和 β），都是用前几个字母合成的单词。古英语用的是如尼文字符的其中一种，称为 futhorc（古英语字母表），同样是前六个字符合成的单词。如尼文字母是一种适合在硬质材料上刻画的直线型字符。

[3] 李赋宁将英语的发展演变分为五个阶段：“古英语”、“中古英语”、“早期现代英语”、“17、18世纪英语”、“19和20世纪英语”（详见《英语史》，商务印书馆，1991）；格拉多尔将英语的发展演变分为七个阶段：英语史前历史（Pre-English period, 450年之前）、早期古英语（Early Old English, 约450年至约850年）、晚期古英语（Late Old English, 约850年至1100年）、中世纪英语（Middle English, 约1100年至1450年）、早期现代英语（Early Modern English, 约1450至1750年）、现代英语（Modern English, 约1750年至1950年）、晚期现代英语（Late Modern English, 约1950年至今）。参见 *The Future of English*, British Council, 1997。

(1801 年至今)。

英语在发展演变过程中,曾濒临灭绝,也曾面临被其他语言异化的危险。英语历经了多次重大社会变革(包括外族入侵),经受了一次次的考验,经过连续不断地简化和融合,不但没有被其他语言取代或征服,反而在经历了严峻的考验后获得新生,非常幸运地延续至今,并最终成为当今世界的国际通用语言。

纵观英语的发展演变历史,我们会发现古英语发展至今已面目全非,对现代英国人来说,古英语简直就像是一门外语。即使是从“中世纪英语”到“早期现代英语”这两个相邻阶段来看,英语的变化也是非常大的。现代英语已脱胎换骨、今非昔比。英语不是静止的,它每时每刻都在变化。假如生活在14世纪的英国文学之父乔叟(Geoffrey Chaucer)能看到《钦定版圣经》<sup>[1]</sup>的话,他肯定会对英语的变化惊愕不已。

本书主要以历时研究的方法讲述英语的演变过程。在讲述英语各个时期的发展历史的同时,插入一些同时代汉语发展史上的主要事件、人物或中文作品,以期建立可参照的时间坐标,帮助读者对英语和汉语在同时期的发展状况展开比较研究,进而深入理解这两种语言在各自发展演变过程中的异同,发现语言演变的内在因素、外在因素和发展规律。

---

[1] 《钦定版圣经》(King James Bible)于公元1611年问世,也称 *King James Version of the English Bible* 或 *the Authorized Version*。



## 英语发展史大事记（公元 449 年至今）

- 449: 盎格鲁-撒克逊人入侵不列颠。
- 537: 传说中的亚瑟王去世。
- 597: 奥古斯丁开始在英国传播基督教。
- 731: 圣比德完成《英国人民宗教史》。
- 787: “北欧海盗”开始入侵英国。
- 871: 西撒克逊国王艾尔弗雷德登基。
- 886: “丹麦法地区”建立。
- 1043: 忏悔者爱德华加冕。
- 1066: 诺曼征服。
- 1204: 诺曼底回归法国。
- 1215: 英王约翰签署《大宪章》。
- 1255: 罗宾汉的故事开始在民间流传。
- 1300: 伦敦成为商业中心；贵族开始用英语教育子女。
- 1320: 牛津大学仍坚持用法语和拉丁语为本科生授课。
- 1337: 英法“百年战争”爆发。
- 1348: 鼠疫在英国爆发；大多数学校开始用英语授课。
- 1380s: 乔叟开始撰写《坎特伯雷故事集》。
- 1382: 威克里夫翻译的英文版《圣经》问世。
- 1399: 英国国王首次用英语做登基演讲。
- 1413: 亨利五世登基；英文“官方文书标准”开始流行。
- 1476: 卡克斯顿在伦敦建立首家印刷厂。
- 1489: 英国议会全面停止使用法语。
- 1492: 哥伦布航行到达美洲。
- 1525: 廷代尔英文版圣经《新约》在德国印刷出版。
- 1529: 亨利八世宗教改革。
- 1548: 英国首次向美洲派遣探险队。
- 1558: 英国女王伊丽莎白一世即位。
- 1564: 莎士比亚诞生。
- 1584: 英国开始在美国建立殖民地。
- 1588: 英国海军战胜西班牙无敌舰队。
- 1599: 莎士比亚开始撰写《哈姆雷特》。
- 1600: 英国东印度公司成立。

- 1607: 英国人在美洲建立第一个永久定居点。
- 1611: 国王詹姆士《钦定版圣经》问世。
- 1633: 英国在孟加拉建立贸易点。
- 1655: 牙买加沦为英国殖民地。
- 1688: 英国“光荣革命”。
- 1694: 英格兰银行成立。
- 1698: 托马斯·塞沃瑞发明第一台蒸汽机。
- 1711: 英国南海公司成立。
- 1719: 丹尼尔·笛福的《鲁滨孙漂流记》出版。
- 1755: 塞缪尔·约翰逊的《英语词典》出版。
- 1768: 《大英百科全书》问世。
- 1775: 美国独立战争爆发。
- 1788: 英国在澳大利亚建立殖民地。
- 1801: 爱尔兰并入联合王国。
- 1813: 简·奥斯汀的《傲慢与偏见》出版。
- 1828: 《韦氏词典》出版。
- 1837: 维多利亚女王登基; 狄更斯《雾都孤儿》开始连载。
- 1879: 伦敦成立第一家电话局; 英国拼写协会成立。
- 1881: 英国教育法规定英语为所有小学的必修课。
- 1886: 英法教师在巴黎成立语音教师协会(国际语音协会前身)。
- 1892: 英国驻华外交官翟理斯出版《华英词典》。
- 1901: 澳大利亚联邦成立。
- 1918: 英国规定学生在14岁之前必须接受在校教育。
- 1922: 英国广播公司(BBC)成立。
- 1928: 《牛津英语大词典》(10卷)问世。
- 1936: 伦敦电视台开始播送电视节目。
- 1963: “英语用法普查”项目开始执行。
- 1965: 国际通讯卫星组织(Intelsat)发射通讯卫星。
- 1995: 克里斯特尔出版《剑桥英语语言百科全书》。
- 1997: 香港回归中国; 英国文化委员会出版《英语的未来》。
- 2013: 中国“高考”连续36年将英语(外语)列为必考科目。